

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

27

COLONIA PALMAR

Maestro MARÍA C. BOTTÁNIZ

Escuela nº 45

Fojas 9

OBSERVACIONES

como a Borinquen de esta colonia... 3
desarrollo y las...
debe de continuo... 3

Colonia el Palmar Noviembre 12 de 1921

Antecedentes históricos y Geográficos

En el año 1870 tuvo lugar el último combate de una parte de los indios Guaycurúes pobladores de lo que hoy se llama Colonia El Palmar la cual linda al norte y noroeste con Villa Centenario y al Oeste con Vicentini y La Licuria al Sur con Campo Cuellar y al Este con Videla. En el mismo año la Colonia El Palmar, Campo Cuellar y el Fiscal comprendía una sola parción pero en las últimas correrías hechas a los Guaycurúes; la mayor parte de esta tribu se posesionaron de la colonia llamada en aquel entonces Caserolas nombre que le quedó por haber sido el señor Caserola el primer poblador de aquella región pero que vulgarmente pronunciada la designaban Caserolas. Siendo la mayor parte de los pobladores emigrantes venidos de Tirolo, Austria hoy perteneciente a Italia y situada entre la región de Trento y Trieste optaron por denominarlo Puerto Tirolo. Nombre con que en la actualidad se lo conoce, los pocos indios Guaycurúes que quedaron en Colonia Palmar llamada en aquel tiempo Campo Fiscal; a pesar de ser una tribu nómada y casi salvaje se volvieron semi sedentarios, no atacaban ni cometían robos en ninguna parte empezando más bien por

en boca de...

antes de salir a dicha carrera recordaron de un gen-

til hombre de apellido Videla de graduación General y

que los mantuvo siempre a raya ; vencido en varias ocasio-

nes las fué tanagradable y no hallandose bajo las órden-

de ningún cacique el mas antiguo de ellos optó por tomar

ese nombre y mal pronunciado por dificultades de idiomas

se llamó Vilela siendo con este nombre conocido en la ac-

tualidad . A pesar de ser una colonia de escasas conoci-

mientos tanto en Ciencias Naturales como en Industrias

recienes médicas y demas la Naturaleza le ha dotado de nu-

merosas plantas y animales que contribuyan a un conside-

rable progreso , tenemos entre las plantas medicinales

el yuyo caará que significa caa yerba y rá , ranca sa-

le llama también paicosirva para curar las indigestiones

el abrejito llamado también sepa caballo por hallarse

este donde abunda el excremento del ganado caballar y va-

cuna sirve para refrescar y purificar la sangre debiendo

ponerse según las creencias primitivas tres cinco o sie-

te raíces en una pava luego la hacen hervir y con ella o

teman su bebida habitual "el mate" ; la zarza parilla

blanca y colorada la gramilla tienen las mismas cualida-

des que el abrejito y se le emplea en igual forma ; almer

curturo curturo todo que sirve para hacer madurar los gra-

-des e inflamaciones ; pojencotay que significa : pojáno ;

cura y tay, muela que sirve para curar el dolor de muelas

IIII

--se extrayendo el liquido lechoso que contiene el tallo;
 y se aplica en el orificio de la muela.

El huace y milhombres, ambas plantas arredaderas que
 sirven para cicatrizar y curar (si-dolor) las mordeduras
 de las víboras para esto se debe mascar la hoja y luego
 aplicar en la parte herida, esta operación debe ser
 hecha por un hombre y una mujer murmura palabras se-
 cretas acompañada de ciertos gestos.

Hay una especie de planta aérea que llaman vulgarmente
 angelito por tener la fler esta forma tiene la propie-
 dad de apresurar el parto; tomade un té de las raíces
 Los indígenas usan el caicanuy sirve para apresurar la
 muerte de las personas que tienen la agonia muy larga.

El capihicati que significa pasta hediende sirve para gu-
 rar disenteria; hay que testar la raíz y pisarla; luego
 hace un té (Pilarcito) sirve para curar llagas se hierren
 las hojas y se lava la herida. La salvia jiguacá, que sig-
 nifica salvia elerosa que sirve para curar pasmo llaman así
 al golpe de aire y para el dolor de cabeza se tuesta y se
 mezcla con sebo de vela y se aplica en la parte dolorida
 La vira-vira se aplica las hojas en la cabeza para calmar la
 fiebre. La paletaria sirve para curar la viruela, se pisa y
 se hierve el tallo en agua luego se le agregan unas gotas de
 tejú curá que quiere decir: grasa de iguana y se le agre-
 un poco de yaguá caí o sea excremento de perro llamado tam-

-- bién **azúcar del campo** (**Muape** " que significa "suel-
 ta con suelta" y sirve para curar la tos convulsa
 cada en los troncos de los arboles . " **Caá de la vida** " aquí
 ere decir yerba de la vida . que sirva también para curar
 la tes común o de resfriados . " **Barba de vieja** " planta que
 dadera que tiene la hoja muy gruesa ; sirve para calmar el
 dolor de callos se aplican las hojas algo machucadas sobre
 el calle delerido . " **Tuna de castilla** " // sirve para ha-
 cer crecer el cabello se hace hervir la hoja y con el agua
 se lava la cabeza . " **La verdelaga** " sirva para inflamacion
 nes . " **El sauce** " para cataplasmas . " **La malva** " para lavar
 úlceras . " **Caá tay** " que significa yuyo picante que sirve pa-
 ra irritaciones . " **Tupuichata** " o escobadura la raíz sirve pa-
 ra purgante . " **El Tacurupotú** " o terrón de flar sirve para cu-
 rar el mal de estómago . " **Oreja de gato** " sirve para lavar he-
 ridas . **La cáscara del guayacán** que es un árbol cuya madera
 sirve para construcciones ; sirve para el chucha pues tiene
 las propiedades y el sabor de la quinina . " **La Ortiga** que sir-
 ve para curar frialdad de vientre flujos y parar hemorragias
 Entre las plantas tintóreas se conocen : " **El Rayós** " es una plan-
 ta enredadera tiene las hojas muy finitas y la raíz es gruesa
 y de un color colorado subido . . . El " **Mbay** " tiene las hojas
 largas y las flores amarillas se hierven las hojas y las fle-
 res se mezcla esta agua bien colorada con un poco de alumbre



...y luego se tñen las telas que resultan de un color amarillo fuerte. "El Algarrobo" que da un tinte café. El "tacurupotú" que significa terrón de flor, tiene una frutablanmerada es empleada para fabricar tinta que mezclada con la savia de la "primavera" planta pequeña de flores amarillas, sirve para hacer tatuajes. Además tenemos un pequeño parásito que crece en la penca de la tuna no es igual al que existe y abunda en Santiago del Estero y Salta el que abunda aquí, da un líquido color púrpura y que es muy usado por los indígenas. Entre las plantas curtientes tenemos: el quebracho colorado del cual se extrae el tanino y se lo utiliza en las curtientes. Entre las textiles abunda el "caraguatá" ó cardón se sacan fibras muy finas que sirven para sombreros, pialas, y suelas de alpargatas. El "pirí" llamado también tetera, sirve para hacer pialas. El "junquillo" sirve para hacer estereros. Del tallo de la ortiga, se extraen fibras tan finitas y resistentes que los indígenas lo utilizan como hilado coger. Entre las de construcción tenemos el "utirapitá" madera fuerte sirve para la construcción de carros y ruedas. El "Tataré" de color amarillo y sirve para construir muebles. De las diversas clases de frutas tenemos el "guapurú" que significa fruta negra y que tiene mucha semejanza a la uva. El "Iguajay" quiere decir "fruta de agua" es del mismo tamaño y color

VII - 7 -

de la ciruela. El hangapiri "fruta colorada muy parecida al fruto de la mora, el "aguá" especie de ciruela chica y sirve para hacer dulce.

Fauna del lugar en ordenes y clases

También aunque los conocimientos de zoología son escasos en nombres técnicos la fauna es más o menos completa; tam-
 mos entre los vertebrados cuadrumanos: El carayá que es un mono pequeño y fácil de domesticar. A los murciélagos la "ura" que significa "mariposa venenosa". El "vepi" es otro murciélago de tamaño mediano es inofensivo. Carnívoros:

El aguará ó Zerre, Gato Onza, Yaguareté, llaman así al tigre.

gre.. Marsupiales: La Mbu- Curé ó camadreja siendo el único animal de este orden que habita esta zona. Roedores: El ape- reá ó conejo de monte, el "anguyá" ó raton del campo, el

carpincho, la nutria, cuya piel es muy solicitada. Dentada:

388: Oso hormiguero, el tatú mulita, el tatú carrata, el tatú peludo. Equidermos: El chancha del monte, el gorgonilla, el

el "Mboreví" ó tapir. Ruminantes: El guasanche, el guasú, ó gama. Entre los invertebrados pode-

mos citar: Articulados crustáceos. Cangrejo colorado. Ara-

ñas de casa, araña pollito, es llamada así por su abultado cuerpo y parecido que tiene por imitar el pie del mismo

La garrapata de los insectos; los Coleópteros el escarabajo,

llamado vulgarmente chinche gaucha, habita generalmente en

las casas viejas y pican tan fuerte que hacen brotar sangre.



Las cosas que se ven a veces en el campo son muy interesantes.

De los Ortópteros: "El Mangangá".

De los Ortópteros: "El caballito del diablo", "Santa teresa", "grillo", "tucura" ó langosta y cuando es chica la llaman saltana; "el tabaré" o cucarachas. Al de las alas membranosas pertenecen el "acabachuf" o avispa negra, "abalazán" o avispa grande y colorada.

A los Neuropteros: el "alguacil". A los Hemipteros: la chicharra o cigarra. A los

Gusanos, el "marandeva" es un gusano verde que cruce en el tallo del tabaco, el "isoporepi" o gusano peludo. De las

mariposas hay una variedad general de ellas. A los Dípteros: "el hatabá" o mosca, "yerú" o mosca gregaria, sabandija, pique. De los Apteros: el cienopiés y el tungusú o pulga.

De los Reptiles saurios: Teyú taragú o lagartija, iguana. De los quelonios: "Curumbé" o tortuga. De los Batracios:

Ranas, sapos o cururú. De los Ofidios: "Kacatiná", "yara rá", "boycuruzú" o víbora de la cruz, cascabel o campanilla.

Entre las Aves citaremos: el teteu o teta, Harza o chiflón, aguapeazó o canastita, mbiguá o chamuco ave de

plumaje blanco pico negro y largo; el huayú o flamenco.

De las gallináceas: Gallineta o guinea; inambú o perdiz.

De las palmípedas: Pato siriri que viven en las bahías, cresta rosa, por el color de su cresta recibe este nombre.

De los Rapaces: Carancho o aguilucho, gavián, uribú o

cuervo, Hacurutú o lechuza, suindá o buho.

Corredoras: El Randú o avestruz. - Strapadoras: El tucan,

X-8-

el loro, llamado por los indigenas "lé", cotorras . .

Palomas : Yeruti ,o paloma grande, tupuí'o paloma chica

Pájaros : Variedad infinita de ellos, iguarajú o terdo

"caecé" o urraca , hipucú" o pájarodenovia , viudita , pajari

to blanco de alas negras , carau , pájaro grande como un ca

ranchocuando nace es de color blanco , ala edad media, tem

na de negro y alavejez vuelve colorada , Este pájaro ha da

do origen a una leyenda.; el pitegué , chochío crespín, ca

chilito o chingolo; caburé o cabureí ,tiene el plumaje

salpicado de manchitas café , ceniza, blancas , negras etc

y es de creencia general de que llevando continuamente una

pluma se tiene suerte en todo y los indigenas dicen que

sirve para "curar" llaman así al "daño" ; hay cardenales, "ca

becita colorada tiene el plumaje gris y la cabeza granate. 18'

llamado también Juan soldado anda generalmente por los mai

zales ; pájaro negro o naranjero , zorzales etc.etc.etc.

María C. Bottaniz
Maestra de 3er grado.

12. Nov. 1921

Escuela Infantil No. 45

FOJA EN

BLANCO